

A-level
SPANISH
7962/1

Paper 1 Listening, Reading and Writing

Mark scheme

V1.0

Mark schemes are prepared by the Lead Assessment Writer and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation events which all associates participate in and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation process ensures that the mark scheme covers the students' responses to questions and that every associate understands and applies it in the same correct way. As preparation for standardisation each associate analyses a number of students' scripts. Alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed and legislated for. If, after the standardisation process, associates encounter unusual answers which have not been raised they are required to refer these to the Lead Assessment Writer.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of students' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this mark scheme are available from aqa.org.uk

Section A
Comprehension questions to be answered in target language but with no AO3 marks

Where the natural answer to a question consists entirely or partly of words or phrases from the recording or text, students may use that material without rephrasing it. Minor spelling errors which do not distort the meaning will be tolerated. However, the AO1 mark will not be awarded for a response in which the student includes irrelevant material or copies inappropriately from the stimulus, e.g. by 'lifting' an element from the original which does not match the phrasing of the question set.

Qu 3	Accept (key idea underlined)	Mark	Notes
Bullet 1	Any 2 from 4 <ul style="list-style-type: none"> • (Bertín) <u>no tenía oportunidades de prosperar.</u> (1) <u>Hacia falta medicina y las personas estaban muriendo.</u> (1) • <u>No había acceso a la enseñanza para su familia</u> (1) • <u>y él tampoco ganaba mucho dinero para ayudarles.</u> (1) 	2	Accept No se podía acceder a la educación – accept appropriate synonyms
Bullet 2	<ul style="list-style-type: none"> • (Salió durante la noche y) <u>el viaje duró dos años.</u> (1) • <u>Pagó 1.200 euros</u> (para ir a España) <u>pero la policía le pilló.</u> (1) • <u>Estuvo en un centro de acogida</u> (durante cuatro meses y allí) <u>pidió asilo político.</u> (1) 	3	Accept Fue por la noche. Pagó mil doscientos euros. Pasó 4 meses en un centro de acogida
Bullet 3	Any 2 from 3 <ul style="list-style-type: none"> • (Bertín) <u>está estudiando Derecho</u> (para ayudar a otros inmigrantes). (1) • Manda (60) <u>euros a su familia</u> (1) • <u>Tiene</u> (mucho) <u>contacto con ellos.</u> (1) 	2	Accept estudia ayuda da habla

Summary questions

The marks for content (AO1) and language (AO3) are awarded independently. Long summaries will be marked for content (AO1) or language (AO3) only as far as the first natural break (usually the end of a sentence or main clause) between 90 and 100 words. Short summaries are not subject to an automatic penalty but in practice are unlikely to include all the required content points and will therefore be self-penalising.

The AO1 mark is awarded for content points which contain the required information, regardless of whether those points are expressed in the student's own words, or are partly or wholly lifted from the recording or text. However, no AO1 mark will be awarded for a content point where the student includes irrelevant material or copies inappropriately from the stimulus, e.g. by 'lifting' an element from the original which does not match the phrasing of the bullet point.* 'Lifted' language will not be eligible for credit when the AO3 mark is awarded.

***Example:**
1

Text includes: *Toda la mañana llovió a cántaros, así que no fue al mercado*

Summary task includes the bullet point: *por qué no fue al mercado*

Student writes in response to that bullet point: *Toda la mañana llovió a cántaros, así que no fue al mercado.*

No credit for AO1 because the response does not match the phrasing of the bullet point. Also no credit for AO3 because of lifting.

2

Text includes: *Carmen dijo que nunca se haría un tatuaje como habían hecho muchas de sus amigas*

Summary task includes the bullet point: *lo qué habían hecho las amigas de Carmen*

Student writes in response to that bullet point: *Carmen dijo que nunca se haría un tatuaje como habían hecho muchas de sus amigas*

No credit for AO1 because the response does not match the phrasing of the bullet point. Also no credit for AO3 because of lifting.

Serious errors are defined as those which affect communication.

Minor errors include:

Incorrect spelling (unless the meaning is changed)

Accents (unless the meaning is changed)

Confusion of noun/adjective e.g. *peligro/peligroso*

Occasional slips in gender/ adjectival agreements

Serious errors include:

Incorrect verb forms

Incorrect use of pronouns

Errors in basic idiomatic expressions e.g. *es muy calor: soy 17.*

Mark	AO3 quality of language marks in listening and reading summary tasks
5	The language produced is mainly accurate with only occasional minor errors. The student shows a consistently secure grasp of grammar and is able to manipulate complex language accurately where required by the task.
4	The language produced is generally accurate, but there are some minor errors. The student shows a generally good grasp of grammar and is often able to manipulate complex language accurately where required by the task.
3	The language produced is reasonably accurate, but there are a few serious errors. The student shows a reasonable grasp of grammar and is sometimes able to manipulate complex language accurately where required by the task.
2	The language produced contains many errors. The student shows some grasp of grammar and is occasionally able to manipulate complex language accurately where required by the task.
1	The language produced contains many errors of a basic nature. The student shows little grasp of grammar and is rarely able to manipulate complex language accurately where required by the task.
0	The student produces nothing worthy of credit.

Indicative content:

Summary 1: 5/5

Bertín no tenía oportunidades de prosperar. Hacia falta medicina y muchos personas estaban muriendo. No había enseñanza para su familia y tampoco ganaba mucho dinero para ayudarlos. Salió durante la noche y el viaje duró dos años. Pagó 1.200 euros para ir a España pero la policia pilló Bertin. Estuvo en una centro de acogida por cuatro meses donde pidió asilo político. Bertin esta estudiando Derecho para ayudar otros inmigrantes. Manda 60 euros a su familia y tiene mucho contacto con ellos. (82 words)

Summary 2: 4/5

No había muchas oportunidades en Camerun para Bertin. No había mucha medecina pero la malaria estaba muy común así que muchos personas mueren. Fue imposible ganar dinero para ayudar su familia y no podían estudiar tampoco. Salió un noche y fue muy difícil porque su viaje duro dos años. Pagó 1200 euros para ir a España en una patera pero la policía lo pilló. Pasó 4 meses en un centro de acogida. Hoy en día estudia derecho en España y quiere ayudar a los inmigrantes. Habla con su familia mucho y manda 60 euros a ella. (96 words)

Summary 3: 3/5

Las razones por salir de Camerun incluyen Camerun no había la posibilidad de prosperar por ella y también Camerun no había las medecinas y había mucha muerte. No había suficientes sueldo ni educación así que no podía ayudar su familia. Salio durante la noche y su viaje duro dos anos. Unos hombres pedieron 1,200 euros para el viaje pero la policía le encontraron. Pasó cuatro meses en un centro de acogida antes de pedir asilo político. Estudia Derecho en la universidad porque quiere ayudar los inmigrantes. Manda sesenta euros a su familia y habla con ellos a menudo. (98 words)

Summary 4: 2/5

Camerun no me ofrecia ninguna posibilidad de prosperar y ademas no habia medecina para la gente que estaban murendo. No pudo ayudar su familia. Mi viaje tardo dos anos. Salio de noche y pague dos mil euros pero la policia pillara. Estaba en un centro de acogido para cuatro meses y pedio asillo politica. Empezo a estudiar derecho para ayudar a las otros personas sin papeles. Envio sesenta euros cada mes a camerun y hablo con ellos cuando puede. (79 words)

Summary 5: 1/5

Camerun no me ofrecidad de prosperar. Ademas, no había medecinas, tan poco había posibilidad de estudiar, y a mantener a mí familia. Fue imposible gañar dinero y mantener a mí familia. Saló de casa por la noche sin despierme de nadie. Su viaje tardo dos anos. Sali con amigos. Pago mil dos cientos euros por llevarme a España. Pasó cuatro meses en centro de acordio y pedí asilo politico. Empezo a estudio derecho para ayudad de otros inmigrantes. Mandar 70 euros cada mes a su familia y habla con ello. (90 words)

Qu	Accept	Mark	Notes
02.1	R	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
02.2	V	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
02.3	P	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
02.4	V	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
03.1	una mujer es asesinada cada 30 horas por un hombre en <u>Argentina</u>	1	<p>Accept un hombre mata a una mujer cada treinta horas</p> <p>treinta</p> <p>Reject una muerte cada 30 horas</p>

Qu	Accept	Mark	Notes
03.2	las mujeres en <u>España</u> que se suicidaron tras ser víctima del acoso	1	<p>Accept suicidios de las mujeres después de sufrir el acoso doméstico</p> <p>Reject se suicidaron tras ser víctima del delito omission of España</p>

Qu	Accept	Mark	Notes
03.3	los niños que se han quedado huérfanos en <u>Argentina</u>	1	<p>Accept los niños que son huérfanos en Argentina a causa del acoso doméstico</p> <p>Reject los niños que se han quedado huérfanos</p>

Qu	Accept	Mark	Notes
03.4	los gays y lesbianas que fueron víctimas el año pasado en <u>España</u>	1	<p>Accept los homosexuales</p> <p>Reject los gays y lesbianas que fueron víctimas el año pasado</p>

Qu	Accept	Mark	Notes
04.1	<u>casi</u> 40 años	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
04.2	había empeorado	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
04.3	para una serie de operaciones de cadera	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
04.4	por motivos personales/por razones de salud	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
04.5	fue el mejor símbolo de la convivencia pacífica en el país	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
04.6	es muy accesible	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
04.7	a causa de los escándalos/la corrupción	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
04.8	han negado las acusaciones	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
04.9	se cayó	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
04.10	estaban a favor de la renuncia del Rey	1	

Section B

Comprehension questions to be answered in target language but with no AO3 marks

Where the natural answer to a question consists entirely or partly of words or phrases from the recording or text, students may use that material without rephrasing it. Minor spelling errors which do not distort the meaning will be tolerated. However, the AO2 mark will not be awarded for a response in which the student includes irrelevant material or copies inappropriately from the stimulus, e.g. by 'lifting' an element from the original which does not match the phrasing of the question set.

Qu	Accept	Mark	Notes
05	A	1	Answers must be given in this order.
	K	1	
	I	1	
	G	1	
	H	1	
	O	1	
	L	1	
	J	1	
	B	1	
P	1		

Qu	Accept	Mark	Notes
06.1	Con dinero y apoyo de la CIA	1	Reject Una revolución en Cuba.
	hubo una invasión de Cuba desde el mar por Bahía de Cochinos	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
06.2	establecer un gobierno de exilio en el país.	1	Reject El objetivo era de introducir en el país un "gobierno en el exilio"

Qu	Accept	Mark	Notes
06.3	querían apoyo aéreo pero no vino.	1	Reject Los exiliados confiaban en que tendrían algún tipo de apoyo aéreo, pero el presidente de EE.UU. John F. Kennedy estaba decidido a mantener la participación de su país en secreto.

Qu	Accept	Mark	Notes
06.4	no tener miedo del enemigo.	1	Reject El pueblo cubano porque aprendió a no tener miedo al enemigo".

Qu	Accept	Mark	Notes
06.5	Se les mandó a Miami, donde los cambiaron por US\$50 millones en alimentos y medicinas.	1	Reject Se les dio alimentos y medicinas.

Qu	Accept	Mark	Notes
06.6	Es el único país que aún es comunista en el hemisferio occidental.	1	Reject Es el único país comunista en el hemisferio occidental.

Qu	Accept	Mark	Notes
06.7	Fidel Castro no está en poder sino que es su hermano Raúl el que dirige Cuba.	1	Reject A pesar de innumerables intentos de la CIA de asesinar a Fidel Castro fue la mala salud lo que finalmente lo obligó a entregar el poder en 2006 a su hermano Raúl
		1	

Qu 7	Accept (key idea underlined)	Mark	Notes
Bullet 1	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Ha tenido problemas en el instituto</u> (desde que salió del armario) (1) • (y hasta) <u>le han expulsado.</u> (1) • <u>Con quince años descubrió que era gay.</u> (1) 	3	<p>José ha tenido muchos problemas desde que salió del armario.</p> <p>Una vez casi le expulsaron porque le hizo sangre en un labio a un chico.</p> <p>Era el rarito de la clase, porque no hacía los típicos comentarios sobre las chicas.</p>
Bullet 2	<ul style="list-style-type: none"> • (Ahora Guerrero) <u>es voluntario en un proyecto llamado Red Educación que existe en institutos.</u> (1) • <u>Ha hablado de su experiencia para ayudar a jóvenes en situaciones similares.</u> (1) • <u>Las sesiones del proyecto son de dos clases, según la edad de los alumnos.</u> (1) 	3	<p>Guerrero es voluntario del proyecto Red Educación. Trabaja con la federación de gays, lesbianas, bisexuales y transexuales en institutos.</p> <p>En los dos años que lleva visitando institutos, Guerrero ha hablado de su experiencia y ahora está intentando ayudar en similares situaciones en la cual él se encontró cuando era joven.</p> <p>Las sesiones que el proyecto ofrece dependen de la edad de los alumnos. Hay un taller básico para jóvenes y uno más avanzado para los más mayores.</p>
Bullet 3	<ul style="list-style-type: none"> • (José ha dicho que) <u>si le llaman de su antiguo instituto para hacer uno de sus talleres, iría.</u> 	1	<p>Si le llaman a Guerrero de su antiguo instituto para invitarle a dar una de sus charlas, él no lo dudaría:</p>

Summary questions

The marks for content (AO2) and language (AO3) are awarded independently. Long summaries will be marked for content (AO2) or language (AO3) only as far as the first natural break (usually the end of a sentence or main clause) between 90 and 100 words. Short summaries are not subject to an automatic penalty but in practice are unlikely to include all the required content points and will therefore be self-penalising.

The AO2 mark is awarded for content points which contain the required information, regardless of whether those points are expressed in the student's own words, or are partly or wholly lifted from the recording or text. However, no AO2 mark will be awarded for a content point where the student includes irrelevant material or copies inappropriately from the stimulus, e.g. by 'lifting' an element from the original which does not match the phrasing of the bullet point.* 'Lifted' language will not be eligible for credit when the AO3 mark is awarded.

Example:*1**

Text includes: *Toda la mañana llovió a cántaros, así que no fue al mercado*

Summary task includes the bullet point: *por qué no fue al mercado*

Student writes in response to that bullet point: *Toda la mañana llovió a cántaros, así que no fue al mercado.*

No credit for AO2 because the response does not match the phrasing of the bullet point. Also no credit for AO3 because of lifting.

2

Text includes: *Carmen dijo que nunca se haría un tatuaje como habían hecho muchas de sus amigas*

Summary task includes the bullet point: *lo qué habían hecho las amigas de Carmen*

Student writes in response to that bullet point: *Carmen dijo que nunca se haría un tatuaje como habían hecho muchas de sus amigas*

No credit for AO2 because the response does not match the phrasing of the bullet point. Also no credit for AO3 because of lifting.

Serious errors are defined as those which affect communication.

Minor errors include:

incorrect spelling (unless the meaning is changed);

accents (unless the meaning is changed);

confusion of noun/adjective e.g. *peligro/peligroso*;

occasional slips in gender/adjectival agreements;

Serious errors include:

incorrect verb forms;

incorrect use of pronouns;

errors in basic idiomatic expressions e.g. *es muy calor: soy 17*;

Mark	AO3 quality of language marks in listening and reading summary tasks
5	The language produced is mainly accurate with only occasional minor errors. The student shows a consistently secure grasp of grammar and is able to manipulate complex language accurately where required by the task.
4	The language produced is generally accurate, but there are some minor errors. The student shows a generally good grasp of grammar and is often able to manipulate complex language accurately where required by the task.
3	The language produced is reasonably accurate, but there are a few serious errors. The student shows a reasonable grasp of grammar and is sometimes able to manipulate complex language accurately where required by the task.
2	The language produced contains many errors. The student shows some grasp of grammar and is occasionally able to manipulate complex language accurately where required by the task.
1	The language produced contains many errors of a basic nature. The student shows little grasp of grammar and is rarely able to manipulate complex language accurately where required by the task.
0	The student produces nothing worthy of credit.

Indicative content:

Summary 1: 5/5

Su experiencia ha sido mala porque sus compañeros le excluyeron de la vida escolar por su sexualidad. Le insultaban y una vez le hizo daño a un chico que le dijo insultos homófobos. Actualmente es un ayudante en una federación gay, la Red Educación, que ayuda a estudiantes que padecen del mismo problema que él tenía. Hay dos proyectos: uno para jóvenes y otro para mayores. Le encantaría volver para dar una charla y mostrar que, aunque tuvo conflictos en su colegio, ahora se siente más seguro. (87 words)

Summary 2: 4/5

Con respeto a la homofobia, la experiencia de José ha sido horrible. Sus compañeros le gritaban cosas malas que atacaba su sexualidad. Había peleas también, las cuales casi han hecho que el instituto le expulsó. Es ayudante en el grupo Red Educación que va por muchos colegios ayudando a personas en situaciones similares. Les cuenta a los alumnos experiencias personales de acoso. Les diría que haya madurado como persona y ahora no le dé caso a los que lo insultan. (80 words)

Summary 3: 3/5

En el instituto José se peleó mucho con otros por su género. También sus compañeros le aislaron. Casi fue expulsado por qué causa sangre en el labio de un chico. Hoy en día, trabaja para un proyecto que se llama Red Educación donde homosexuales, bisexuales y transexuales hablan de sus experiencias en el colegio. Tienen dos clases, uno para gente más joven y otro para los más antiguo. Hablan sobre el concepto de LGBT o los procesos. José le gustaría ir a su viejo instituto para habla de su tiempo allí. (91 words)

Summary 4: 2/5

José ha tenido problemas en el instituto de homofobia y ha tenido hasta peleas en el patio del instituto. Una vez, casi se expulsaron porque le hice sangre en el labio a un chico que se insultó.

En los institutos, personas LGBT cómo José haban de su experiencia y intentan ayudar a jovenes en semejantes situaciones. Se ofrecen un taller basico de visibilidad y concepto LGBT y para los más avanzadas, un proceso más reflexivo en alumnos. Le gustaría volver a su antiguo instituto pero solamente si los profesores le llamaran. (91 words)

Summary 5: 1/5

En el instituto José habia un mal tiempo porque tiene problemas en el instituto por homofobia después sus compañeros de clase compartían un grupo de Whatsapp del que se habian excluido. Tiene hasta peleas en el patio y una vez casi le expulsaron porque hizo sangre. Ahora es más ayuda para los alumnos a traves del proyecto Red Educación y la federacion de gays, lesbians, bisexuales y transexuales trabaja en los centros educativos. Le gustaria volver a su viejo instituto si llaman. (87 words)

Qu	Accept	Mark	Notes
08.1	Las mujeres indígenas/mayas (de Guatemala).	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
08.2	Aprendió a leer y escribir a los 16 años.	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
08.3	Fueron secuestrados o asesinados.	2	

Qu	Accept	Mark	Notes
08.4	Las autoridades no hablan su idioma.	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
08.5	Es típico de un hombre maya maltratar a su mujer.	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
08.6	La violencia no es normal.	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
08.7	sentirse fuertes	1	
	rechazar la violencia.	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
09.1	declara	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
09.2	llevado a cabo	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
09.3	advierte	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
09.4	va vinculada a	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
09.5	desastres	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
09.6	indice	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
09.7	paro	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
09.8	castellano	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
09.9	imprescindibles	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
09.10	conseguir	1	

Guidance on level of accuracy in translations into the target language

Errors of accent

Errors of accent are accepted unless (a) they are grammatical or (b) the inclusion of the accent(s) causes ambiguity.

Errors of spelling

Errors of spelling will not be tolerated.

Tense endings, irregular verb forms and adjective endings must be correct.

Errors of gender

Errors of gender will not be tolerated. Genders of nouns are clearly an area where guidance can be provided in the passage that supports the translation task.

Alternative answers

Alternative answers offered by the candidate – even if one is in brackets – will be rejected unless both answers are correct.

A successful translation

A successful translation is one which includes each element of the text to be translated and where there is no omission or paraphrase.

Repeated errors

Where a candidate repeats the same error within a question, no further penalty will be imposed in awarding the mark.

Qu			
09.11	The table below shows the type of answer that is acceptable for each section of the text. Award one tick per correct section then use the conversion table to arrive at a final mark out of 10.		
Box		Accept	Reject
1	Engineers and architects	(Los) ingenieros y (los) arquitectos	Incorrect spellings for engineers and architects
2	do not want to work	no quieren trabajar	
3	and nobody wants to live in Villa 31.	y nadie quiere vivir en Villa 31.	
4	The residents live in	Los vecinos/ residentes/habitantes viven en	
5	poor quality buildings,	edificios/ construcciones de baja calidad/ de mala calidad	casas for edificios
6	made from	hechos de/ con (edificios) hechas de/con (construcciones)	Answers where –hechos- does not have correct agreement.
7	a variety of materials	una variedad de materiales	
8	and they have built homes	y han construido casas/ hogares/ viviendas	Incorrect form/spelling of perfect tense
9	of up to 3 storeys.	de hasta 3 pisos/plantas.	
10	There are security guards,	Hay guardias (de seguridad),	
11	community groups	grupos comunitarios/grupos de vecinos	wrong word order for noun and adjective
12	and even	e incluso	Insist on -e- Reject: -y- for -e-
13	established ways	maneras establecidas	
14	of buying and selling properties	de comprar y vender propiedades	Present participle instead of infinitive
15	but this area has many shanty towns	pero esta zona/este barrio tiene muchas zonas de chabolas	Reject: área
16	and is one of the largest in Buenos Aires,	y es una (uno) de las (los) más grandes (importantes) de (en) Buenos Aires,	
17	the capital of Argentina.	la capital de Argentina.	el capital
18	Many Argentine politicians	Muchos políticos argentinos	Incorrect spelling or form of –políticos-
19	expect that	esperan/anticipan que	
20	more and more	cada vez más	más y más
21	urban areas	barrios (zonas urbanas)	
22	will suffer from poverty	Vayan/van a sufrir de (la) pobreza	
23	because rural workers	porque (ya que/visto que) los trabajadores rurales/los peones	
24	will migrate	Migrarán/emigrarán	
25	to the big cities	a las grandes ciudades/ciudades grandes	Insist on accent on –migrarán- Reject: inmigrarán or any reference to inmigrar

26	in search of work,	en busca de(l) trabajo	
27	especially during the winter months,	especialmente/sobre todo durante/ en los meses de invierno	
Box		Accept	Reject
28	due to	debido a/a causa de	
29	food shortages	una escasez de/una falta de comida/ alimento	
30	in their own villages.	en sus propios pueblos.	

[10 marks]

Conversion grid	
Number of ticks	Mark
28-30	10
25-27	9
22-24	8
19-21	7
16-18	6
13-15	5
10-12	4
7-9	3
4-6	2
1-3	1
0	0

Acceptable quality of English in translations into English

Errors in spelling

Where the candidate's attempted spelling is a recognisable form of the correct spelling and does not correspond to another English word, the attempted spelling is accepted eg *weight* mis-spelt as *waight* is acceptable but mis-spelt as *wait* gives another word and so causes ambiguity.

Alternative answers

Examiners will be provided with a range of alternative answers in mark-schemes but in the event that these do not legislate for all versions and variations which candidates might produce, the guiding principle will be that answers that convey the same intended meaning are accepted.

Successful translation

Translation will be deemed successful if an English speaker would understand the translation and if each element of the original text figures in the translation.

Example

	Accept	Reject
Él siempre asistía a las clases de informática.	<p>He always attended (the) ICT/computer classes.</p> <p>He always used to attend (the) ICT/computer classes.</p> <p>He would always attend (the) ICT/computer classes.</p>	<p>Any reference to assisting or helping.</p> <p>Any reference to information or technology on its own.</p>

Qu		
10	The table below shows the type of answer that is acceptable for each section of the text. Award one mark per correct section then divide by two for a final mark out of 10. Half marks should be rounded up.	
Box	Accept	
1	La prensa nacional ha comunicado que Iñaki Urdangarín,	The national press has announced that, Iñaki Urdangarín,
2	familiar del anterior Rey Juan Carlos, y deportista reconocido,	relative of the former King Juan Carlos, and well known sportsman
3	dejará de participar	will cease to take part
4	en actividades oficiales de la familia real española	in official activities for the Spanish Royal Family
5	por su comportamiento no ejemplar.	because of/due to his less than exemplary behaviour.
6	Tras un encuentro intenso e informativo	After an intense and informative meeting
7	que tuvo lugar	which took place
8	anteayer en el Palacio de la Zarzuela,	the day before yesterday in the Zarzuela Palace,
9	el portavoz de asuntos de protocolo	the spokesman (spokesperson) for matters of protocol
10	hizo hincapié en que	stressed that
11	todas las personas involucradas	everybody/ all the people involved
12	en esta polémica	in this controversy
13	están conformes con la decisión.	is/are in agreement with the decision.
14	Pidió que la prensa nacional	He asked that the national press/He asked the national press to
15	respetase la privacidad y los derechos de Urdangarín	respect Urdangarín's privacy and rights
16	y lamentó	and expressed regret about
17	el juicio paralelo, no oficial	the parallel, unofficial (inversion of word order)
18	y poco digno,	and undignified trial (inversion of word order)
19	que transcurre	which is happening/going on
20	en bares, tabernas y en las redes sociales.	in bars, taverns and on social networks.

[10 marks]

